

Kopja Informali ta' Sentenza



**QORTI CIVILI
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF
GEOFFREY VALENZIA**

Seduta tat-30 ta' Gunju, 2008

Citazzjoni Numru. 76/2008

**L-Avukat Stephen Muscat (ID No. 420772(M) bhala
mandatarju specjali
tal-assenti Christa Plaza**

vs

Express Tours & Packages Limited (C 29296)

Il-Qorti

Preliminari

Rat **I-atti tar-rikors** li permezz tieghu r-rikorrent nomine sottometta:

Kopja Informali ta' Sentenza

1. Illi permezz ta' sentenza moghtija fil-11 ta' Dicembru, 2006 (kopja taghha hawn annessa flimkien ma' traduzzjoni ufficjali fil-lingwa ngliza – (Dok. A) il-Higher Regional Court ta' Dresden, iddekretat `ir-rigett tal-appell intavolat mis-socjeta' ntimata kontra sentenza ta' qorti lokali ta' Leipzig (kopja taghha wkoll hawn annessa, flimkien ma' traduzzjoni ufficjali fil-lingwa ngliza – (Dok. B) li a tenur taghha l-istess qorti lokali ta' Leipzig ikkonfermat sentenza ohra taghha stess tas-16 ta' Frar, 2004 (kopja taghha wkoll hawn annessa, flimkien ma' traduzzjoni ufficjali fil-lingwa ngliza – (Dok. C), li permezz taghha s-socjeta' ntimata giet ikkundannata thallas favur ir-rikorrenti s-somma ta' hames mija u sebghin ewro (EUR570.00), kif ukoll l-imghax bir-rata ta' hamsa fil-mija (5%) fuq il-*basic interest rate*, pagabbli mit-12 ta' Jannar, 2004.

2. Illi f'materja civili u kummercjali ai termini ta' l-Artiklu 1 tar-Regolament 44/2001 dwar il-Gurisdizzjoni u r-Rikonoxximent u l-Infurzar ta' Sentenzi f'materji Civili u Kummercjali, huma d-dispozizzjonijiet ta' dan ir-Regolament li jirregolaw l-infurzar ta' sentenzi moghtija minn qrati ta' Stati Membri ta' l-Unjoni Ewropea. Fi kliem l-Artiklu 1 tar-Regolament 44/2001:

'This Regulation shall apply in civil and commercial matters whatever the nature of the court or tribunal'.

3. Illi dan il-principju li r-Regolamenti Ewropej ghandhom effett dirett fl-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea u jikkostitwixxu parti mill-legislazzjoni ta' l-istess Membri huwa principju baziku tal-ligi ta' l-Unjoni Ewropea. L-Artiklu 249 tat-Trattat ta' l-Unjoni Ewropea tghid hekk:

'... A regulation shall have general application. It shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States...'

Dan il-principju huwa ribadut fl-Att ta' l-Unjoni Ewropea (Kap. 460 tal-Ligijiet ta' Malta), li fl-Artiklu 3 jghid hekk:

(1) Mill-ewwel ta' Mejju 2004, it-Trattat u atti ezistenti u futuri adottati mill-Unjoni Ewropea ghandhom jorbtu lil

Malta u ghandhom ikunu parti mill-ligi domestika tagħha taht il-kondizzjonijiet stipulati fit-Trattat.

(2) Kull dispozizzjoni ta' ligi li mid-data msemmija tkun inkompatibbli ma' l-obbligazzjonijiet ta' Malta taht it-Trattat jew li tidderoga minn xi dritt mogħti lil xi persuna bit-Trattat jew tahtu għandha, safejn dik il-ligi tkun inkompatibbli ma' dawk l-obbligazzjonijiet jew safejn tkun tidderoga minn dawk id-drittijiet, tkun bla effett u ma tkunx tista' tigi nfużata.'

Inoltre l-Artiklu 4(1) ta' l-istess Att jgħid hekk:

'Dawk id-drittijiet, setgħat, responsabbiltajiet, obbligi u restrizzjonijiet li minn zmien għal zmien ikun hemm provdut dwarhom bi jew taht it-Trattat, li skond it-Trattat għandhom, mingħajr ebda htiega ohra ta' għemil ta' ligi, jingħataw effett legali jew jintuzaw f'Malta, għandhom jigu rikonoxxuti u jkunu legalment invokabbli, u jigu nfużati, permessi u mharsa bhala tali.' (enfasi mizjuda)

4. Illi Artiklu 38(1) tar-Regolament 44/2001 jgħid hekk:

'A judgment given in a Member State and enforceable in that State shall be enforced in another Member State when on the application of any interested party, it has been declared enforceable there'.

5. Illi skond Artiklu 39(1) tar-Regolament 44/2001, ir-rikors ikkontemplat mill-Artiklu 38(1), għandu jigi magħmul fil-qorti kompetenti ndikata fit-tieni Anness tar-Regolament 44/2001. Skond dan l-imsemmi Anness tar-Regolament 44/2001, il-qorti kompetenti fil-kaz ta' Malta hija l-Prim' Awla tal-Qorti Civili.

Inoltre, skond l-Artiklu 40(1) tar-Regolament 44/2001, hija l-lex fori li għandha tirregola l-procedura li wiehed għandu jsegwi meta jagħmel tali rikors. Fi kliem dan l-Artiklu 40(1): *'the procedure for making the application shall be governed by the law of the Member State in which enforcement is sought.'*

Kopja Informali ta' Sentenza

L-Artikli dwar l-infurzar ta' sentenzi moghtija minn qrati ta' pajjizi barra minn Malta, kontenuti taht Titolu V tal-Kodici ta' l-Organizzazzjoni u Procedura Civili (Kap. 12 tal-Ligijiet ta' Malta) ('KOPC'), huma applikabbli ghall-kaz odjern.

6. Illi l-Artiklu 826 tal-KOPC jghid hekk:

'Is-sentenzi moghtija minn qorti kompetenti ta' pajjiz barra minn Malta, u li jkunu saru gudikat jistghu jigu esegwiti mill-qorti kompetenti ta' Malta, bhas-sentenzi moghtija f'Malta, fuq citazzjoni b'talba biex tigi ordnata l-esekuzzjoni ta' dawk is-sentenzi. (enfasi mizjuda).

Skond l-Att XXII tas-sena 2005 li dahal in vigore fil-15 ta' Jannar 2006, il-kelma 'citazzjoni' fl-imsemmi Artiklu 826 tal-KOPC giet sostitwita bil-kelma 'rikors'.

Ghalhekk qieghed isir dan ir-rikors.

7. Illi, noltre l-Artiklu 40(3) tar-Regolament 44/2001 jipprovdi illi d-dokumenti li ghalhom jaghmel referenza l-Artiklu 53 ta' l-imsemmi Regolament ghandhom jigu annessi ma' rikors ghall-infurzar ta' sentenza moghtija minn qorti ta' Stati Membri ta' l-Unjoni Ewropea.

2. Illi in vista tal-premess, **ir-rikorrenti bir-rispett titlob** lil din l-Onorabbli Qorti sabiex tirrikonoxxi d-decizjoni tal-Higher Regional Court ta' Dresden (Dok. 'A') u tiddikjara li din id-decizjoni ghandha tigi nfurzata kontra s-socjeta' ntimata ai termini tar-Regolament 44/2001, kif sottomess hawn fuq, taht kwalunkwe provvediment iehor illi din l-Onorabbli Qorti joghghobha taghti.

Bl-ispejjez kontra s-socjeta' ntimata.

Rat id-degriet taghha tal-28 ta' Jannar 2008;

Rat ir-**risposta tas-socjeta' ntimata** a fol. 43 tal-process fejn eccepjet:

1. Illi preliminarjament, is-socjeta' ntimata tecepixxi n-nullita' tar-rikors promotur datat 21 ta' Jannar 2008 li gie

minnha ricevuta fil-11 ta' Marzu 2008 stante li r-rikors mhux guramentat kif tesigi l-Kodici ta' l-Organizzazzjoni u Procedura Civili (Kapitlu 12) tal-Ligijiet ta' Malta, meta effettivament il-procedura ghall-intavolar ta' kawzi permezz tac-citazzjoni giet sostitwita b'rikors li ghandu jkun ukoll guramentat;

2. Illi minghajr pregudizzju ghas-suespost, ukoll fuq linea procedurali, l-irritwalita' tan-notifika tar-rikors promotur li gie ricevut mis-socjeta' ntimata meta effettivament gie servut fl-indirizz P.O. Box tal-istess socjeta' ntimata u mhux fl-indirizz fejn hija registrata l-istess socjeta' ntimata permezz ta' notifikazzjoni skond il-Kodici ta' l-Organizzazzjoni u Procedura Civili (Kapitlu 12) tal-Ligijiet ta' Malta;

3. Illi wkoll minghajr pregudizzju ghas-suespost l-inkorrettezza anzi n-nuqqas tan-notifika tar-rikors promotur bil-lingwa ngliza meta mid-dokumenti annessi huwa evidenti li min jiggestixxi s-socjeta' ntimata huwa ta' nazzjonalita' barranija u *dunque* ma jifhimx dokumenti bil-lingwa Maltija;

4. Illi r-rikorrenti noe bhala mandatarju specjali naqas milli jipprezenta l-mandat lilu moghti minn Christa Plaza ghal verifikazzjoni tal-istess;

5. Illi *di piu'*, dejjem minghajr pregudizzju ghas-suespost, jirrizulta li s-sentenza odjerna moghtija mill-Qorti Germaniza ta' Leipzig fis-16 ta' Frar, 2004 ma taqax taht ir-Regolament 44/2001 dwar il-Gurisdizzjoni u r-Rikonoxximent u l-Infurzar tas-Sentenzi f'Materji Civili u Kummercjali li jirregola l-infurzar ta' sentenzi moghtija mill-Qrati ta' Stati Membri ta' l-Unjoni Ewropea, u dan ghas-semplici fatt li fid-data tas-sentenza, Malta ma kienix ghadha saret Stat Membru ta' l-Unjoni Ewropea, u *dunque* r-Regolament 44/2001 mhux applikabbli fil-kaz in dezamina, u *dunque*, s-socjeta' ntimata titlob li tkun liberata mill-Osservanza tal-Gudizzju;

6. Eccezzjonijiet ulterjuri.

Kopja Informali ta' Sentenza

Bl-ispejjez kontra r-rikorrenti nomine.

Rat l-atti tar-rikors u d-dokumenti ezibiti;

Semghet lill Avukati Difensuri,

Konsiderazzjonijiet

Fil-kaz in ezami dina l-Qorti rat l-artikoli 38(1), 39(1), 40(1) u 41 tar-Regolamenti 44/2001. L-artikolu 41 jiddisponi li:

The judgment shall be declared enforceable immediately on completion of the formalities in Article 53 without any review under articles 34 and 35. The party against whom enforcement is sought shall not at this stage of the proceedings be entitled to make any submissions on the application.

Ghalhekk fil-kaz in ezami s-sottomissjonijiet ta' l-intimati rigwardanti l-procedura li ntuzat ghan-notifika taghhom b'dawn il-proceduri huma rrilevanti¹ ghax fil-fatt lanqas kien hemm bzonn ta' tali notifika billi l-kompitu ta' dina l-Qorti f'kazijiet bhal dawn huwa biss li tara jekk jezistux ir-rekwiziti ndikati fir-regolamenti biex issir it-talba ghal infurzar tas-sentenza skond l-artikolu 53.

Fil-kaz in ezami d-dokumenti necessarji skond l-artikolu 53 u l-formalitajiet rikjesti gew sodisfatti, ghalhekk it-talba se tintlaqa'.

Decizjoni

Ghal dawn il-motivi

Il-Qorti tiddeciedi

Billi tilqa' t-talba tar-rikorrenti;

U tordna li d-decizjoni tal-Higher Regional Court ta' Dresden (Dok. 'A') tigi nfurzata kontra s-socjeta' ntimata a termini tar-Regolament 44/2001.

¹ Ghalkemm fil-verbal tal-9 ta' April 2008 ir-rikorrent wiegeb ukoll ghar-risposta ta' l-intimati. Inoltre l-artikolu 33 jiddisponi li: "A judgment given in a Member state shall be recognized in the other Member States without any special procedure being required".

Kopja Informali ta' Sentenza

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----